

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 66 (2000)  
**Heft:** [4]  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### A different kind of Swiss bank..

As an avid shortwave radio listener of Swiss Radio International, I have recently heard some very interesting statistics relating to last year.

As expected Swiss Banks have been reporting record profits. But one of these **financial institutions with a difference** made just 90,000 Francs last year. It's an **alternative bank** which believes making money isn't its main priority. (What unexpected news don't you think?)

The bank was founded almost 10 years ago and is based in Olten. This alternative bank has had its ups and downs. But over the past 4

years it has been steadily growing particularly in the French speaking part of Switzerland. It sticks out from the crowd in the banking world by its fundamental philosophy. The bank sees its mission in giving credit for mortgages and **to those small companies which have social and ecological principles.** The money people invest must serve **to support a sustainable economy** and not be directed into the financial market, where risks admittedly are fewer. Profit is important but not the be-all and end-all. The profit serves to show a certain credibility. Projects which the alternative bank supports include **housing, farms producing organic products, small companies and enterprises managed by**

**women.** The emphasis is always on social and ecological responsibility. The bank describes 1999 as a year of transition.

Staff numbers have been increased, 35 structures have been changed and investment has been made in updated information technology. It's a strategy geared to the future. Ten years ago the banking world and financial journalists didn't take the alternative bank very seriously. It's still only a small fish in the banking pond, but the big fish have learned the lesson; that there are **niches with social and ecological products in their own portfolios.**

While profit in the year 99 is down on the previous year, the bank says that this isn't a sign of weakness in the market place. It's rather the expression in figures of the measures taken to control future growth.

All in all a benevolent institution in a world of harsh commercialism. - Something to 'shout about' as an attribute of our country of origin, don't you think?

### President's Message

Change is a part of life - and this is currently the case at our Embassy.

On behalf of the Swiss Society, we are pleased and delighted to be able to warmly welcome our new Ambassador, **Mrs Silvie Matteucci**, to New Zealand. We look forward to the continued cordial and friendly relationship which we have always enjoyed with our Swiss Embassy, and await the opportunity of meeting Mrs Matteucci in the near future.

Sadly, though, it is also a time to say goodbye, or perhaps farewell, to our current Swiss Society Patron and Chargé d'Affaires, **Walter Simmen**, as he moves on to new duties after nearly five years in New Zealand.

We have always been very fortunate to be able to enjoy a good rapport with our Embassy, and I'd like to thank you, Walter, for the services and support you personally gave to both our Swiss Society, as well as to the Swiss community in general.

But our loss is Houston's gain, so I wish you a prosperous future on your upcoming move to Texas. I'm sure you will be leaving New Zealand with an abundance of happy memories and experiences. Bon Voyage!

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Mr Walter Simmen, Chargé d' Affaires of Switzerland

**PRESIDENT/TREASURER:** Beatrice Leuenberger, 44 Montgomery Crescent, Hamilton, Ph.(07) 843-7971 Fax (07) 843-7941 bea.leun.rachel@xtra.co.nz

**VICE PRESIDENT:** Bert Flühler, 1 Bettina Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-4308

**SECRETARY:** Ruth Waldvogel, 89 Crosby Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-3417

**RIFLEMASTER:** Peter Rust, Bayley Rd. R.D.3. Te Awamutu, Ph. (07) 872-2636

### DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru, Ph/Fax (07) 883-8537

**DEPUTY DELEGATE:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O Box 79-294, Royal Heights, Auckland 1230, Ph. (09) 833-4029

### COORDINATOR IN NZ FOR THE SWISS ABROAD YOUTH EXCHANGE SCHEME

Mrs. Nicole Helsdon, 58 A Marellen Drive, Red Beach / Orewa, Ph. (09) 426-0927

**EDITOR:** Rinaldo Rust, 242 Te Pahu Rd. R.D.5.

Hamilton, Ph/Fax (07) 871-9946 E-Mail: rinaldorust@xtra.co.nz

## CLUB REPRESENTATIVES

### AUCKLAND

**SECRETARY:** Albert Ryter, 32 Sunrise Ave. Mairangi Bay, Auckland, Ph. (09) 478-8547

### HAMILTON

**SECRETARY:** Anita Zuber, P.O. Box 11-026 Hamilton, Ph. (07) 8562414

### TARANAKI

**SECRETARY:** Doreen Schuler, Palmer Rd. Kapinga, Ph. (06) 764-6533

### WELLINGTON

**SECRETARY:** Trudi Brühlmann, 1 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne Ph. 04 562 8019

**EMBASSY OF SWITZERLAND:** Panama House, 22 Panama St. Wellington, Ph. (04) 472-1593 or (04) 472-1594 Fax (04) 499-6302

**HONORARY CONSUL:** Peter Deutsche, P.O. Box 90-209, Auckland Mail Centre Ph./Fax (09) 366-0403. Email: deutsche@clear.net.nz